Июннинг 15-ида чоршанба куни Боку театр техникумидаги талабаларимизнинг учинчи ўюнларини кўрдик. Бу дафъа таржима эмас, табдил килингон бир асар, Жаъфар Жаборзоданинг «Ойдин» номли фожеаси кўйилгон эди. 25—30 йиллик бир тарихга эга бўлгон Озарбайжон турк театри, бу асарни сўнгги бир-икки йил ичида репертуваридан сира тушурмайди. Хозир мундай яхши асарлар турк халклари сахналарида бармок билан саналади. Хатто, бу кун театр санъатининг маркази саналгон Маскавда хам яхши театрлар учун яхши асарлар топилмасдан, репертувар масаласи бош айлантиргучи масалалардан бири бўлиб юради. Ўзи яхши бўлса рухи (мазмуни) тўгри келмай колади, рухи яхши бўлгонларининг ёзилиши заиф бўлади ва хоказо... Шундай бўлгондан кейин миллий жумхуриятларнинг сахналарида яхши асарга мухтожлик хаммадан кўб кўрилиб, хаммадан кўб сезилади. Бу, кўз олдимизда ўтиб турган ахвол.

Жабборзоданинг бу асари хакикатнинг кок ўртасидан ковланиб олингон бир мавзуни сахналашдирган бўлса хам, жуда кўнгилчак (сентиментал) бир рух билан ёзилгон. Асарнинг ширин ва ёкимли тили, бошдан-оёк одамлик (космополит) фикрларини тўкиб туради, асарнинг бош кахрамони Ойдин, тинчимас ва тўполончи, кўнглидан хамма вакт одамлик, аяш ва кизгониш туйгуларини чикариб туради. У, Абдусалимзода Мухаммадходининг «Фирдавси алхомат» деган асаридаги ер юзи жаннатларини истайди, дунёни «олтин» деган балодан кутулгон килиб кўрмакчи бўлади. Хотини Гултаксин тузук-кўрук бир кўйнаги йўглигидан, ляк рўмолини паранжи килиб бекитиб юради. Ойдин бўлса ўз элига Наполеўн ва Чингиз хашамати билан киришни истайди, шуни хаёл килади... Бу Ойдин, асримизнинг манхали дарвишларидан; одам аклли иш килиб, ишлаб башарнинг дардига малхам бўлиш ўрнига—сиз... сиз... ўзингизнинг нима эканингизни билмайсиз, англамайсиз! — дейди. Теграсидаги хаммани «билмаслар» деб ўйлайди. Холбуки, ўзи ўз хотинининг уни деб (яъни Ойдинни деб) номусини сотишга мажбур бўлгонини билмайди. Умри ўт аравада ўтган, фикри тилла соат ва тилла узуклардан айрилмагон ахмок бир бой хотинииг тўрт огиз гаразли гапига ишониб, килча айби бўлмагон Гултаксинга бўлмаган огир сўзларни ташлайди. Ойдин «шапкали» дедим, Ойдин палли бир туркнинг шапкаси бўлгондан кейин, у «мунавваз» дир, маданийдир. Сўзлари олтиндан киммат бўлса хам, салбий, ёмон, ярамас маданийдир. Дунё зулму жабрга тўлгон бўлса, аччик килиб, «вўдка» ичиш керак эканми? Битга аччик килиб тўнни куйдириш лозим эканми? Жабру зулмда энтиккан одам болаларининг аламларини оз бўлса хам, жиндек бўлса хам енгиллатиш хар бир соглом кишининг кўлидан келади-ку. Олайлик Давлатбек бойнинг зовутидаги иш ташлашни: ишчилар иш ташлагонлар бола-чакалари билан оч ёталар бой хаммасини зовутдан хайдамакчи, бечора ишчилар нима килишларини билмайдилар, уларга йўл кўрсатиш керак: Йўлни ким кўрсатади? Билганларми? Билганнинг бири ва каттаси Ойдин бўлса, болгани олиб у билан гаплашади, унга «сен билмайсан» дейди: Зовутга ўт кўймокчи бўлади, кўёлмайди, бошкалар кўйиб юборса, «сув беринг, сув! Маданият куйди!» деб бокиради... Мундай башарият ходими билан халиги ха деб «жаханнамга» деб юра тургон жинни ишчининг орасида нима фарк бор? Нима фарк?

Бу асарни текшириб ўлтирмокчи эмасман, у кўб чўзилиб кетатургон нарса. Мунга газета бетлари торлик килиб коладир. Асарни бир неча дафъа ўкиб, кўриб сўнгра дурустрок текширмак мумкин. Хозирча мен бош кахрамон тўгрисида керак деб олганим гапларни айтиб кетдим.

Энди ўйналиш жихатига келсак, яна бурунги гапни кайтаришга тўгри келади. Талаба холидаги йигитларимиз учун бу асар огир. Айникса, Ойдин билан Гултаксиннинг рўллари жуда кучли ва мохир актўрлар талаб килади. Ойдин билан Гудтаксинни ўйнаган актўр ўсади, тез ўсади; у икки рўл, тарбия бергувчи рўллардандир. Шунинг учун юхорида таъриф килингон Ойдинни биз бу дафъа коникиб кўра олмагон бўлсак, билмадим кимни айблашга тўгри келар экан. Менча хеч кимни... Шубхасиз бу кеча Ойдин рўлини ўйнагон Рахимберди, сўнгрок ўсади, лекин, «бу рўл ўшаники бўлади» дейиш хам мумкин эмас. Айнихса, Гултаксин рўлидаги киз Назира, у хали хам умуд беради. Бой рўлидаги Сайфи кори жуда ёт кўринди. Демак, меросхўр бойбачча; у холда унинг бузуклиги ўткур килиб кўреатилса бўлар эди. Бойнинг хотини рўлидаги киз сахнада ўзини эркин тутади, бу биринчи муваффак бўлиш демакдир, Бошкалар ўзларига яраша текис ўтдилар. Кўйилиш ва зийнат жихатларидан камчилик кўб бўлди.

---

**Ойдин** — «Зарафшон», 1927 йил 20 июнь.

*Табдил* — а., ўзгартиш, алмаштириш. Бир-бирига якин тиллардаги асарларнинг табдилини таржима дейилмайди. Бу ўринда озарбайжон туркчасидан ўзбек туркчасига алмаштириш назарда тутилади — табдил шу.

*Жаъфар Жабборзода* (1899—1934) — озарбайжон драматурги, режиссер, театр арбоби. «Ойдин» пьесаси 1922 йилда яратилган.

*Рахимберди* — Р. Пирмухаммедов (1897—1972), ўзбек театри ва кино актёри, СССР халк артисти.

*Назира* — Назира Алиева, 1912 йилда тугилган, ўзбек актрисаси, Ўзбекистон ССР халк артисти.